

ISO-sertifioitua osaamista • Yksilöllistä asiakaspalvelua • Pitävät aikataulut



SANASTOTYÖ

Ammattimainen yrityskuva

Kaikkien yrityksen viestintää ja dokumentaatiota hoitavien henkilöiden tulisi käyttää yhtenäistä terminologiaa. Näin varmistetaan, että sisältö on ymmärrettävää ja väärinymmärryksiä ei tule. Samalla vahvistetaan ammattimaista ja positiivista yrityskuva.

Yhdenmukainen terminologia

Kun tekstejä käännetään muille kielille, alkukielen sisällön ja termien oikeellisuuden merkitys korostuu. Lähdekielen yhdenmukainen terminologia vaikuttaa käännöslaadun lisäksi myös aikatauluihin ja kustannuksiin. Terminologia onkin yrityksen tärkeää immateriaalipääomaa ja investointi, joka kasvaa ajan mittaan ja jota tulisi päivittää jatkuvasti käännöstöiden ohella.

Kaikkien käytössä

Nouveauissa on pitkä kokemus sanastotyöstä ja termistöjen luomisesta eri aloille. Kaikki kääntämämme termit liitetään osaksi käännöstietokantojamme, joten yrityssanastot ovat dynaamisia ja päivittyvät sanastotyön yhteydessä.

Palvelumme mukautuvat joustavasti ja sanasto voidaan julkaista yrityksen sisäisessä verkossa tai sähköisessä sanakirjassa asiakkaan toiveiden mukaisesti.

Sanastotyön yleiset työvaiheet

- Lähdemateriaalin inventaario
- Rakenteen ja käyttäjäryhmän määrittely
- Julkaisumuodosta päättäminen
- Tiedon kerääminen eri lähteistä
- Sanaston ja kieliversioiden luominen
- Aineiston viimeistely toiveiden mukaisesti
- Julkaisu valitussa muodossa

Nouveau Languageen palveluvalikoima

